

Vðvaranir

• Gakktu úr skugga um að þú (og barnið þitt ef við á) getir opnað hölfíð áður en þú geymir þústið þitt inni í því.

• Hölfíð er ekki ætlað til notkunar af börnum yngri en 5 ára.

HÓLFÍÐ ÞRÍFÍÐ

Þetta lofthólf má nota beint úr pakkanum og það ætti að þrifa vikulega.

1 Lyftu hettunni og opnaðu hölfíð til að fjarlægja þústið.

2 Þvoðu hölfíð í volgu, hreinu vatni með uppþvottalegi og hristu varlega. Skolaðu upp úr hreinu vatni. Settu í efri hiliuna í uppþvottavél eins og myndin sýnir. Keyrðu uppþvottavélina á eðlilegum eða léttum þvottahring. Ekki þurrka með hitablastri.

3 Hristu burt allt auka vatn og láttu grímuna loftþorna. Ef þú þarft að nota hölfíð strax skaltu þurrka það varlega með hreinu viskastykki.

1 Athugasemdir

- Ef þú tekur eftir að lyfið sé að byggjast upp í hólfinu, skaltu þvo innri hlíð lofthólfins varlega með hreinum klút.
- Má ekki sjóða né dauðhreinsa.
- Ekki er ráðlagt að þvo tækíð í uppþvottavél með mjög óhreinu leirtaui.
- Ef tækíð er þvegið í uppþvottavél skal nota aukaskolefni.
- Til að hreinsa þústækíð skal fylgja þeim leiðbeiningum sem fylgdu með tækinu.

Varúð

• Varan getur eyðilagst, ef hún er soðin, dauðhreinsuð eða þvegin í uppþvottavél við hitastig sem er hærra en 70°C.

USO PREVISTO

La camera ***AeroChamber2go®*** è destinata all’uso con la maggior parte degli inalatori predosati pressurizzati per l’erogazione di farmaci aerosol ai polmoni.

Il beneficio clinico delle camere è il miglioramento della coordinazione dell’inalazione del farmaco. Questo avviene poiché il farmaco viene trattenuto, lasciando più tempo a disposizione per l’inalazione e filtrando le particelle più grandi che altrimenti non raggiungerebbero i polmoni.

In caso di domande, consultare il proprio medico.

FUNZIONAMENTO

Quando si preme l’inalatore, la camera mantiene il farmaco in sospensione. Questo consente di avere più tempo per inspirare e aiuta a somministrare il farmaco ai polmoni, ai quali è necessario.

UTILIZZO DELLA CAMERA

- Agitare** l’inalatore immediatamente prima dell’uso (rimuovere il tappo)
- Inserire** l’inalatore nella parte posteriore della camera
- Premere** l’inalatore mentre si inizia a respirare *lentamente e profondamente*

1 Note

- Assicurarsi di leggere e avere sempre a disposizione queste istruzioni e le istruzioni fornite insieme all’inalatore.
- Erogare un (1) puff alla volta.
- Seguire le istruzioni fornite con l’inalatore sul tempo di attesa prima di ripetere l’operazione.
- La camera deve essere sostituita dopo 12 mesi di utilizzo.
- Eventuali incidenti gravi verificatisi con l’uso del dispositivo devono essere segnalati al produttore e all’autorità competente dello Stato Membro.

Attenzione

Attenzione: Non utilizzare con inalatori di nebulizzazione fine Soft Mist (Respimat®) o inalatori o nebulizzatori di polvere secca. La camera non è stata progettata per la somministrazione di questi farmaci, pertanto non si riceverebbe la dose corretta.

La mancata osservanza delle istruzioni può influire sulla somministrazione del farmaco o causare problemi di inalazione.

Avvertenze

- Guardare con attenzione nella camera e pulirla se sono presenti polvere o altri residui visibili.
- Sostituire immediatamente la camera se presenta danni o parti mancanti.

Suggerimenti

- Per risultati ottimali, trattenere il respiro il più possibile, senza sforzarsi, prima di espirare. Questo migliora l’efficacia del farmaco.
- Se non riesce a trattenere il respiro, premere l’inalatore e inspirare ed espirare normalmente 2 volte attraverso la camera per inalare il farmaco.

CAMERA 2 IN 1 + CUSTODIA PROTETTIVA PER L'INALATORE

L'inalatore può essere conservato all'interno della camera.

Per aprire la camera vedere **🔲**.

Invertire l'ordine per chiudere (chiudere prima **2** poi **1**).

- La camera è chiusa su entrambe le estremità per prevenire l'ingresso di residui.
- La camera è progettata per essere adatta alla maggior parte degli inalatori prescritti. (Nota: l'inalatore è venduto separatamente)

Avvertenze

- Assicurarsi che l'utente (o il bambino) sia in grado di aprire la camera prima di riporre l'inalatore al suo interno.
- La camera non è destinata all'uso da parte di bambini di età inferiore ai 5 anni.

PULIZIA DELLA CAMERA

La camera può essere utilizzata immediatamente dopo averla estratta dalla confezione; in seguito, deve essere pulita settimanalmente.

1 Sollevare il tappo e aprire la camera per rimuovere l'inalatore.

2 Lavare la camera in acqua calda e pulita con detersivo liquido per piatti, agitando delicatamente. Sciacquarla con acqua pulita. ***OPPURE*** Posizionarla sul cestello superiore della lavastoviglie come illustrato. Avviare la lavastoviglie con un ciclo normale o leggero. Non asciugare a caldo.

3 Rimuovere l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria. Se è necessario utilizzare la camera immediatamente, asciugarla delicatamente con un panno pulito.

1 Note

- Se si osserva un deposito di farmaco nella camera, lavare delicatamente l'interno della camera con un panno morbido e pulito.
- Non bollire o sterilizzare.
- Non è consigliabile lavare in lavastoviglie insieme a stoviglie eccessivamente sporche.
- In caso di lavaggio in lavastoviglie, utilizzare un prodotto brillanteante.
- Per pulire l'inalatore, seguire le istruzioni fornite con il prodotto.

Attenzione

Il prodotto potrebbe danneggiarsi in modo irreparabile se viene bollito, sterilizzato o lavato in lavastoviglie a una temperatura superiore a 70 °C.

BEOGD GEBUIK

De ***AeroChamber2go®*** kan in combinatie met de meeste dosisaërosolen worden gebruikt om de medicatie te inhaleren.

Het klinische voordeel van het gebruik van een voorzetkamer is om de inhalatie van uw medicatie te verbeteren. Dit komt doordat de medicatie wordt opgevangen in de voorzetkamer. Daardoor heeft u meer tijd om de medicatie in te ademen en worden de grotere aerosol- druppeltjes die uw longen niet zouden bereiken, uitgefiltred.

Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of apotheker.

HOE HET WERKT

Wanneer u de dosisaërosol indrukt, worden de vrijkomende aerosol-druppeltjes opgevangen in de voorzetkamer. Dit geeft u meer tijd om in te ademen en helpt om de medicatie naar de longen te brengen, daar waar het nodig is.

HOE TE GEBUIKEN

- Schud** de inhalator vlak voor gebruik (verwijder de dop).
- Plaats** de inhalator in het achterstuk van de ***AeroChamber2go®***.
- Druk** de inhalator in terwijl u *langzaam* en *diep* inademt.

1 Opmerkingen

- Lees de instructies van de ***AeroChamber2go®*** en de gebruiksaanwijzing van uw inhalator goed door en bewaar die.
- Neem 1 pufje per keer
- Volg de instructies die bij de inhalator zijn geleverd over hoe lang u moet wachten voordat u een volgend pufje neemt.
- De ***AeroChamber2go®*** moet na 12 maanden gebruik worden vervangen.
- Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het apparaat moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat.

Let op

• Gebruik de ***AeroChamber2go®*** niet in combinatie met soft mist inhalatoren (bijv. Respimat®), poederinhalatoren of vernevelaars. De ***AeroChamber2go®*** is niet ontworpen om deze medicijnen af te geven, waardoor u mogelijk niet de juiste dosis krijgt toegediend.

• Het niet juist opvolgen van de instructies van de ***AeroChamber2go®*** en van de gebruiksaanwijzing van de inhalator kan de toediening van uw medicatie beïnvloeden of tot inhalatieproblemen leiden.

Waarschuwingen

• Controleer de ***AeroChamber2go®*** zorgvuldig en reinig deze als er stof of vuil in zit.

• Vervang de ***AeroChamber2go®*** onmiddellijk als deze is beschadigd of als er onderdelen ontbreken.

Tips

- Voor het beste resultaat houdt u uw adem in zolang dit comfortabel aanvoelt, voordat u uitademt. Daardoor hebben de aerosol- druppeltjes meer tijd om de juiste plaats in uw longen neer te dalen, verbeterd dit de effectiviteit van het medicijn.
- Als u uw adem niet kunt inhouden, kunt u de inhalator gewoon indrukken en twee keer normaal door de voorzetkamer in- en uitademem om uw medicatie in te ademen.

VOORZETKAMER MET BESCHERMBOX VOOR DOSISAËROSOL

Uw dosisaërosol kan in de ***AeroChamber2go®*** worden opgeborgen.

Voor openen zie **🔲**.

Omgekeerde volgorde om te sluiten (sluit **2** en vervolgens **1**).

- De ***AeroChamber2go®*** is aan beide uiteinden afgesloten om te voorkomen dat er vuil binnendringt.
- Ontworpen voor de meest voorgeschreven dosisaërosolen. (Opmerking: dosisaërosol wordt apart geleverd)

Waarschuwingen

Zorg ervoor dat u (en indien van toepassing uw kind) de ***AeroChamber2go®*** kunt openen voordat u de dosisaërosol in de kamer opbergt.

De ***AeroChamber2go®*** is niet geschikt voor gebruik door kinderen jonger dan 5 jaar.

REINIGINGSINSTRUCTIES

De ***AeroChamber2go®*** kan direct na het uitpakken worden gebruikt en dient wekelijks te worden schoongemaakt.

1 Til de dop op en open de ***AeroChamber2go®*** om de dosisaërosol te verwijderen.

2 Was de ***AeroChamber2go®*** in warm, schoon water met een vloeibaar afwasmiddel en beweeg deze compacte voorzetkamer voorzichtig heen en weer. Spoel af in schoon water. **OP** Plaats de ***AeroChamber2go®*** op het bovenste rek van de vaatwasser, zoals afgebeeld. Stel de vaatwasser in op het normale of korte programma. Niet in de vaatwasser laten drogen.

3 Schud overtollig water uit de onderdelen en laat de onderdelen aan de lucht drogen. Droog de voorzetkamer voorzichtig af met een schone theedoek als u deze direct nodig heeft.

1 Opmerkingen

- Als u merkt dat uw medicatie zich in de ***AeroChamber2go®*** ophoopt, reinig dan de binnenkant van de voorzetkamer voorzichtig met een schone, zachte doek.
- Niet koken of steriliseren.
- Het wordt afgeraden om de onderdelen gelijktijdig met vuile vaat in de vaatwasser te reinigen.
- Gebruik een glanspoelmiddel, als u de ***AeroChamber2go®*** in de vaatwasser schoonmaakt.
- Volg de instructies van uw dosisaërosol voor het reinigen.

Let op

De ***AeroChamber2go®*** kan permanent worden beschadigd als deze compacte voorzetkamer in de vaatwasser wordt gereinigd bij een temperatuur boven de 70 °C.

TILTENKT BRUK

AeroChamber2go® kammeret skal brukes sammen med de fleste trykksatte doseringsinhalatorer for å levere medikament i aerosolform til lungene.

Den kliniske fordelten med kamre er å forbedre koordinasjonen ved inhalering av medikamentet. Dette oppnås ved at kammeret holder på medikamentet og gir deg bedre tid til å inhalere, samtidig som det filtrerer ut de større partiklene som ikke ville nådd frem til lungene.

Kontakt helsepersonell hvis du har spørsmål.

SLIK FUNGERER DET

Når du trykker på inhalatoren, holder kammeret medikamentet i suspensjon. Dette gir deg mer tid til å inhalere og bidrar til at medikamentet leveres til lungene, der det er behov for det.

BRUKE KAMMERET

- Rist** inhalatoren umiddelbart før bruk (fjern hetten)
- Sett** inhalatoren inn i baksiden av kammeret
- Trykk** på inhalatoren mens du begynner å puste inn *langsomt og dypt*

1 Merknader

- Sør for at disse instruksjonene og instruksjonene som fulgte med inhalatoren, er lest og oppbevares tilgjengelig til enhver tid.
- Ta 1 dose av gangen.
- Følg instruksjonene som fulgte med inhalatoren, hvis ventetid før neste dose kan administreres.
- Kammeret skal skiftes ut etter 12 måneders bruk.
- Enhver alvorlig hendelse som har inntruffet i sammenheng med enheten, skal rapporteres til produsenten og til de kompetente myndighetene i medlemslandet.

Forsiktigt

- Må ikke brukes med sprayinhalatorer (dvs. Respimat®), pulverinhalatorer eller tåkeapparater. Kammeret er ikke utformet for å levere disse medikamentene, så det kan være du ikke får riktig dose.
- Hvis instruksjonene ikke følges, kan det påvirke levering av medikament eller førsake problemer med inhalering.

Advarsler

- Se forsiktig inn i kammeret. Hvis det er synlig støv eller annet materiale på innsiden, må du rengjøre kammeret.
- Skift umiddelbart dersom kammeret er skadet eller mangler deler.

Tips

- Du får best resultat hvis du holder pusten så lenge det føles komfortabelt, før du puster ut. Dette forbedrer effekten av legemidlet.
- Hvis du ikke klarer å holde pusten, kan du ganske enkelt trykke på inhalatoren og puste normalt inn og ut 2 ganger gjennom kammeret for å inhalere legemidlet.

2 I 1 KAMMER + FUTTERAL TIL INHALATOREN

Inhalatoren kan oppbevares inne i kammeret.

Å åpner du kammeret se **🔲**.

Omvendt rekkefølge for å lukke (lukk **2** og deretter **1**).

- Kammeret er lukket i begge ender for å hindre at smuss trenger inn.
- Utformet for å passe til de fleste foreskrevne inhalatorer. (Merk: Inhalatoren selges separat.)

Advarsler

- Kontroller at du (og eventuelt barnet) kan åpne kammeret før du oppbevarer inhalatoren inni det.
- Kammeret skal ikke brukes av barn under 5 år.

RENGJØRE KAMMERET

Dette kammeret leveres klart til bruk rett fra emballasjen og skal rengjøres ukentlig.

1 Ta av hetten og åpne kammeret for å fjerne inhalatoren.

2 Vask kammeret i varmt, rent vann med flytende oppvaskmiddel, og rist forsiktig. Rens i rent vann. ***ELLER*** Plasser det i det øverste stativet i oppvaskmaskinen som vist. Kjør oppvaskmaskinen på vanlig eller lett sykklus. Ikke tørk med varme.

3 Rist ut overflødig vann, og la tørke i luft. Hvis du trenger kammeret umiddelbart, tørk der du forsiktig med et rent kjøkkenhåndkle.

1 Merknader

- Dersom du ser medikamentavleiringer i kammeret, vasker du innsiden forsiktig med en ren, myk klut.
- Ikke kok eller steriliser.
- Det anbefales ikke å vaske delene sammen med svært skitten oppvask.
- Bruk skyllmiddel dersom du vasker i oppvaskmaskin.
- Følg instruksjonene som fulgte med inhalatoren når du rengjør inhalatoren.

Forsiktigt

• Produktet kan skades permanent dersom det kokes, steriliseres eller rengjøres i en oppvaskmaskin ved temperaturer over 70 °C.

PL

Komora inhalacyjna ***AeroChamber2go®*** jest przeznaczona do użytku z większością inhalatorów ciśnieniowych z dozownikiem i umożliwia podawanie do płuc leków w formie aerozolu.

Korzyścią kliniczną komór inhalacyjnych jest ułatwienie inhalacji leku. Jest to możliwe dzięki zatrzymywaniu leku wewnątrz komory, co daje więcej czasu na wdech, a jednocześnie odfiltrrowuje większe cząsteczki, które nie do-tarłyby do płuc.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z pracownikiem ochrony zdrowia.

DZIAŁANIE

Po naciśnięciu inhalatora lek pozostaje wewnątrz komory inhalacyjnej. Zapewnia to użytkownikowi więcej czasu na wykonanie wdechu i ułatwia podawanie leku do płuc.

KORZYSTANIE Z KOMORY INHALACYJNEJ

1 **Wstrząsnąć** inhalatorem bezpośrednio przed użyciem (po zdjęciu zatyczki).

2 **Umieścić** inhalator w tylnej części komory.

3 **Naciśnąć** inhalator, biorąc przy tym *wolny i głęboki* wdech.

1 Uwagi

• Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsłu-gi komory oraz instrukcję obsługi dołączo-ną do inhalatora, a ponadto należy przechowywać je w zawsze dostępnym miejscu.

• Należy przyjmować jedną dawkę na raz. Po-stępować zgodnie z instrukcjami dołączonymi do inhalatora dotyczącymi czasu oczekania przed powtórzeniem.

• Komorę należy wymienić po 12 miesiącach użytkowania.

• Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z wyrobem, należy zgłaszać produc-entowi i właściwemu organowi państwa człon-kowskiego.

Przeestrogi

Nie należy używać z inhalatorami miękkiej mgły (tj. Respimat®), inhalatorami suchego proszku ani nebulizatorami. Komora inhalacyjna nie została zaprojektowana z myślą o dostarcza-niu leków w takiej formie, więc możliwe jest podanie niewłaściwej dawki.

Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może mieć wpływ na proces podawania leku lub po-wodować problemy podczas inhalacji.

1 Ostrzeżenia

- Należy dokładnie sprawdzić komorę. Jeśli wewnątrz komory znajduje się widoczny kurz lub są w niej inne zanieczyszczenia, należy ją wyczyścić.
- W przypadku uszkodzenia lub braku której-kolwiek z części komorę należy niezwłocznie wymienić.

Wskazówki

- Najlepsze rezultaty stosowania można osiągnąć, wstrzymując oddech tak długo, jak to możliwe bez uczucia dyskomfortu. Dzięki temu zwiększa się skuteczność działania leku.
- Jeśli wstrzymanie oddechu nie jest możliwe, wystarczy naciśnąć inhalator i wziąć dwa nor-malne oddechy (wdech i wydech) przez komorę w celu przyjęcia leku.

2 W 1: KOMORA INHALACYJNA I ETUI OCHRONNE NA INHALATOR

Inhalator można przechowywać wewnątrz komory.

Sposób otwierania komory – patrz **🔲**.

Aby zamknąć komorę, należy wykonać te czynności w odwrotnej kolejności (najpierw czynność opisaną w punkcie **2**), a następnie czynność opisaną w punkcie **1**.

• Komora jest zamknięta z obu stron, aby zapo-biec przedostawaniu się do niej zanieczyszczeń.

• Można z niej korzystać wraz z większością in-halatorów dostępnych na rynku. (Uwaga: inha-latory są sprzedawane oddzielnie).

1 Ostrzeżenia

• Przed włożeniem inhalatora do komory inha-lacyjnej należy upewnić się, że jej otwarcie jest możliwe (także dla korzystającego z komory dziecka).

• Komora inhalacyjna nie jest przeznaczona do użytku u dzieci w wieku poniżej 5 lat.

CZYSZCZENIE KOMORY INHALACYJNEJ

Komora może być używana bezpośrednio po wyjęciu z opakowania. Należy ją zczyścić co tydzień.

1 Unieść zatyczkę i otworzyć komorę, aby wyjąć z niej inhalator.

2 Umyć komorę w ciepłej, czystej wodzie z płynem do mycia naczyń, delikatnie nią poruszając. Wypłukać komorę w czystej wodzie. ***LUB:*** Umieścić komorę w górnym koszu zmywarki, jak pokazano na ilustracji. Uruchomić zmywarkę w cyklu normalnym lub do lekko zabrudzonych naczyń. Nie suszyć na gorąco.

3 Strząsnąć nadmiar wody i pozostawić do wyschnięcia. Jeśli konieczne jest skorzystanie z komory bezpośrednio po jej wyczyszczeniu, należy delikatnie wytrzeć ją czystym ręcznikiem kuchennym.

1 Uwagi

- W przypadku zauważenia nagromadzenia się leku w komorze inhalacyjnej należy delikatnie przetrzeć wnętrze komory czystą, miękką szmatką.
- Nie gotować ani nie sterylizować.
- Nie zaleca się czyszczenia produktu w zmy-warce z mocno zabrudzonymi naczynikami.
- W przypadku mycia w zmywarce należy użyć środka nabylszczającego.
- Aby wyczyścić inhalator, należy postępować zgodnie z dołąco-ną do niego instrukcją obsługi.

1 Przeostroga

• Produkt może ulec trwałemu uszkodzeniu, jeśli jest gotowany, sterylizowany lub myty w zmywarce w temperaturze powyżej 70°C.

ÚČEL POUŽITIA

Inhalčný nástavec ***AeroChamber2go®*** je určený na použitie s väčšinou dávkovacích inhalátorov pod tlakom na dávkovanie lieku vo forme aerosólu do pľúc.

Klinickým prínosom nástavca je zlepšiť koordináciu pri inhalácii liečiva. Možno to dosiahnuť zadržaním liečiva, čím získate viac času na inhaláciu a zároveň sa odfiltrujú väčšie častice, ktoré by sa nedostali do pľúc.

V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte svojho oštrujúceho lekára.

AKO FUNGUJE

Keď inhalátor stlačíte, nástavec udržíe liečivo suspendované . Vďaka tomu máte viac času na vdýchnutie čo uľahčuje dodanie liečiva do pľúc tam, kde je potrebné.

POUŽITIE NÁSTAVCA

1 Inhalátor **potraste** bezprostredne pred použitím (odstráňte uzáver).

2 Inhalátor **vložte** do zadnej časti nástavca.

3 **Stlačte** inhalátor a začnite *pomaly a zhlboka* nadychovať.

1 Poznámky

- Prečítajte si tento návod a pokyny dodané s inhalátorom a majte ich vždy v dosahu.
- Podávajte naraz len 1 dávku liečiva. Postupujte podľa pokynov dodaných s inhalátorom, ktoré uvádzajú, ako dlho musíte počkať pred opakovaním inhalácie.
- Nástavec je potrebné vymeniť po 12 mesiacoch používania.
- Akýkoľvek závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a zodpovednému orgánu členského štátu.

1 Upozornenie

- Nepoužívajte so systémami Soft Mist Inhalers (t. j. Respimat®), práškovými inhalátormi ani s rozprašovákmi. Nástavec nie je navrhnutý na podá